XXXIII. *A Letter from Mr.* J. R. Forſter, *F. A. S. to* M. Maty, *M. D. Sec. R. S. containing ſome Account of a new Map of the River* Volga.

Warrington, October 24, 1768.

SIR,

Read Nov. 8, 1768. I Received both your favours of the 1ſt and 17th inſtant, in due time.

I am very glad the committee of the Royal Society has done my map of the river Volga * the honour of having it engraved and publiſhed in their Tranſactions.

You wiſhed to be informed of the manner in which it was conſtructed. I readily comply with your deſire, and ſend you the following ſhort account, which I hope will be ſatisfactory.

At my arrival at Saratof, which is the chief town of the diſtrict given by her Ruſſian majeſty to the German colonies, I got two MSS. maps in Ruſſian characters, done by Mr. Reuſs, a major, and able engineer, in the Ruſſian ſervice, who went along the river Volga, from Saratof to Tſaritſin, by water; and, at every winding of the river, went on ſhore to take the angles, and to meaſure the meadows beyond the Volga; this map was upon five ſheets, paſted together. The other MS. map had the ſame author, conſiſted of eight ſheets, and deſcribed the country from Petroſſk and Saratof, to Tſaritſin, along the Volga, and weſtward to the rivers Choper and Don. It was conſtructed upon an actual ſurvey, in which the major was aſſiſted by three engineer officers; however,

* See TAB. IX. p. 216.

as

The Royal Society is collaborating with JSTOR to digitize, preserve, and extend access to *Philosophical Transactions (1683-1775).* www.jstor.org

as this ſurvey had been made in a hurry, by meaſuring the roads on horſeback, with a long rope of ten poles, and taking the angles only from village to village, I cannot depend upon it as entirely correct.

The country from Saratof to Dmitrefsk I paſſed through myſelf; I meaſured one baſe, and then took, with an inſtrument, the angles of the moſt ſtriking objects, as hills, villages, and rivers, on both ſides of the Volga. On the eaſtern ſide of that river, I got as far as the lake Yelton, and the ſandy deſart Ryn, always uſing the ſame method: from thence I went to the river Yerooſlan, almoſt to its very ſource, and came back again, to the place where it enters the Volga; from thence I proceeded to Saratof, along the Volga, rectifying Mr. Reuſs's angles and maps; and, beſides, I made an excurſion 30 miles above Saratof, on the eaſt ſhore of the Volga. All the places, which are marked with lines in my map, are either colonies already ſettled, or places intended to be filled with coloniſts, who were then on their march from Peterſburgh towards Saratof. When I preſented this map to the Academy of Sciences at Peterſburg, it was looked upon as an Unique; for they had in the geographic department not one map of this country, although more than 3000 MSS. maps and drawings were kept in their portefolios. I can, therefore, very juſtly call this the firſt tolerable map; and whoever will take the trouble of comparing my work with Mr. Hanway's, or Olearius's map, will eaſily ſee the remarkable difference between them. Mr. Hanway went in a great hurry over this part of the country, and had no inſtruments, nor did he make any ſurvey; he was alſo unacquainted with the language of the country; the

the knowledge of which is of great importance to one who would ſucceed in an undertaking of this nature. Olearius never ſtirred out of his ſhip: and the map contained in the Ruſſian Atlas, is ſo ſhamefully deficient and faulty, that the academy very readily acknowledged the improvements made by my map, and thankfully accepted of it, although no uſe was made of it. During my ſtay at London, in 1766, I made a reviſion of my papers, calculated again all diſtances and angles, and corrected my map in more than twenty places, ſo that this may be juſtly called a new and improved one.

The canal made by Perry, in the year 1697–1701, for the conjunction of the Volga and Don, I ſurveyed; and conſtructed a ſpecial map of it, of more than three yards ſize, and can therefore anſwer for its accuracy. The canal begun by the Turks, nobody ever took notice of beſides me in a map; which I did, from an account I got, by means of Mr. Reuſs, and ſome others, and from a rough ſketch of it, communicated to me. That part of the Don, which appears in the map, is taken from the very accurate and famous map made by the vice-admiral Cornelius Cruys, and publiſhed in fourteen ſheets in Holland.

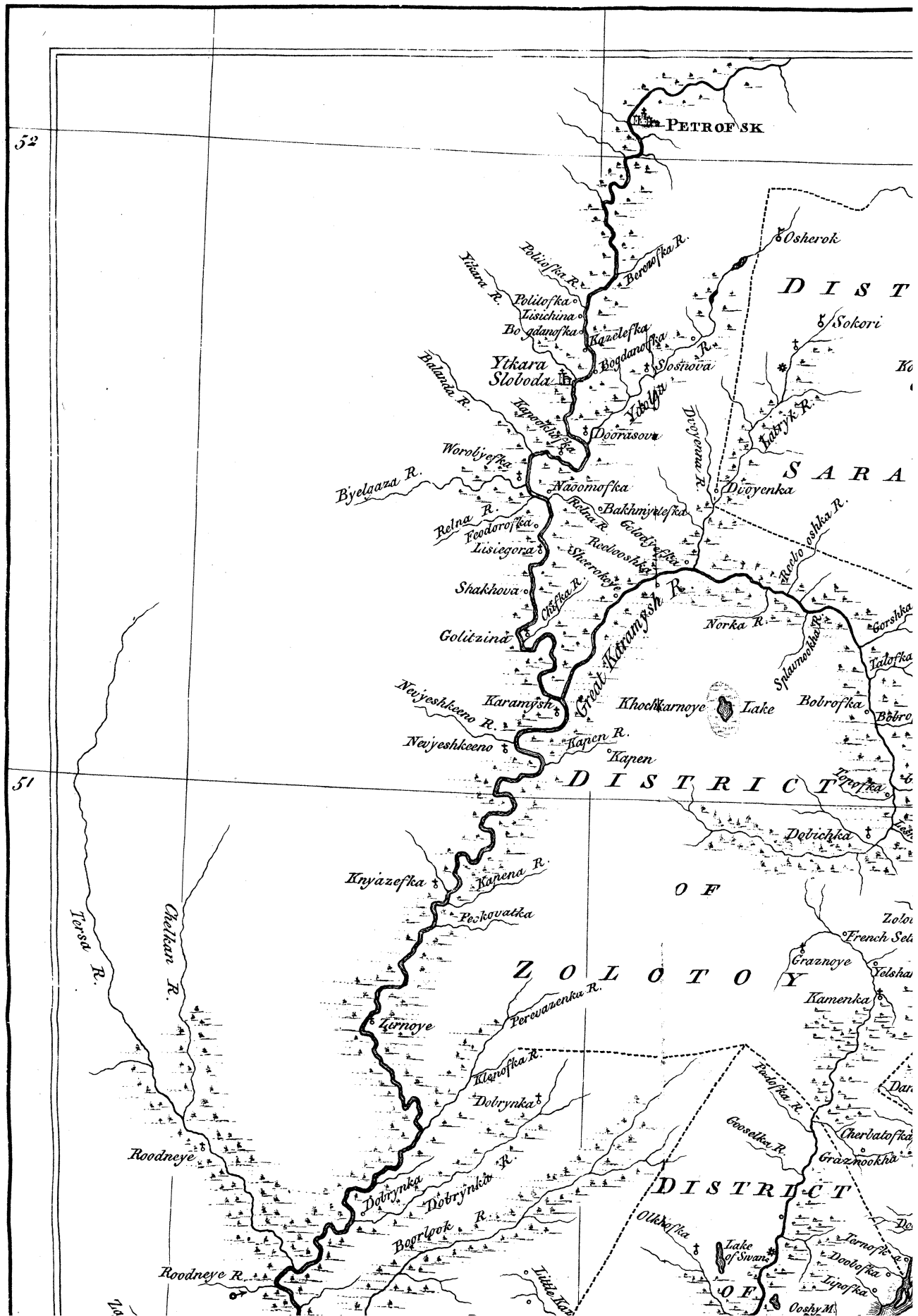
This, I hope, will ſatisfy the public in reſpect to the accuracy of the performance, and enable the Society to judge better, whether it deſerves to be publiſhed or not. I am, with the greateſt reſpect,

SIR,

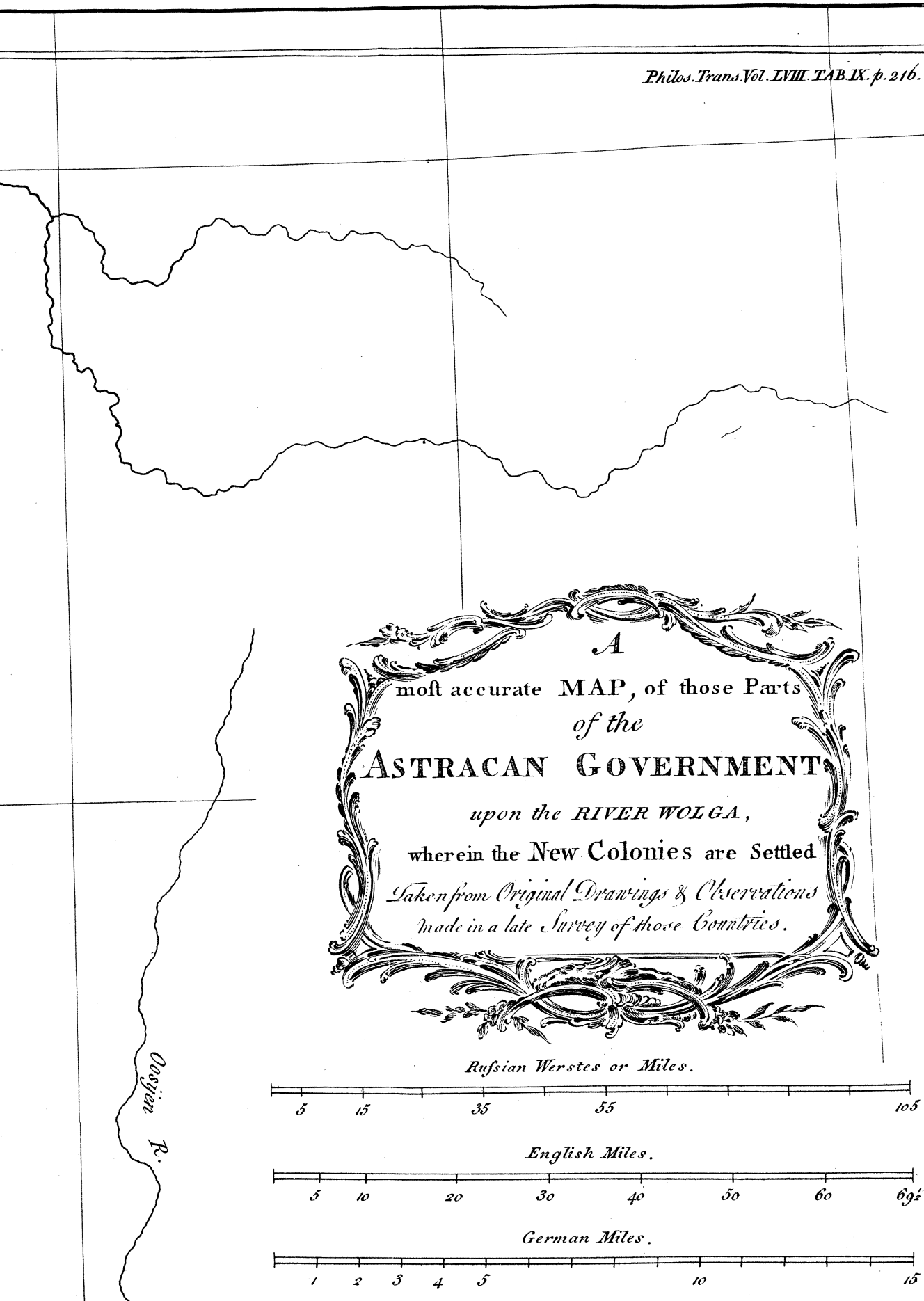
Your moſt obliged and humble ſervant,

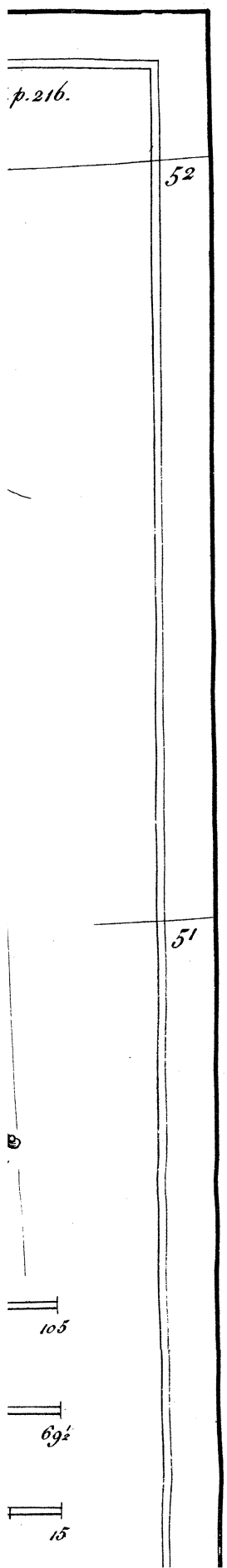
John Reinhold Forſter.

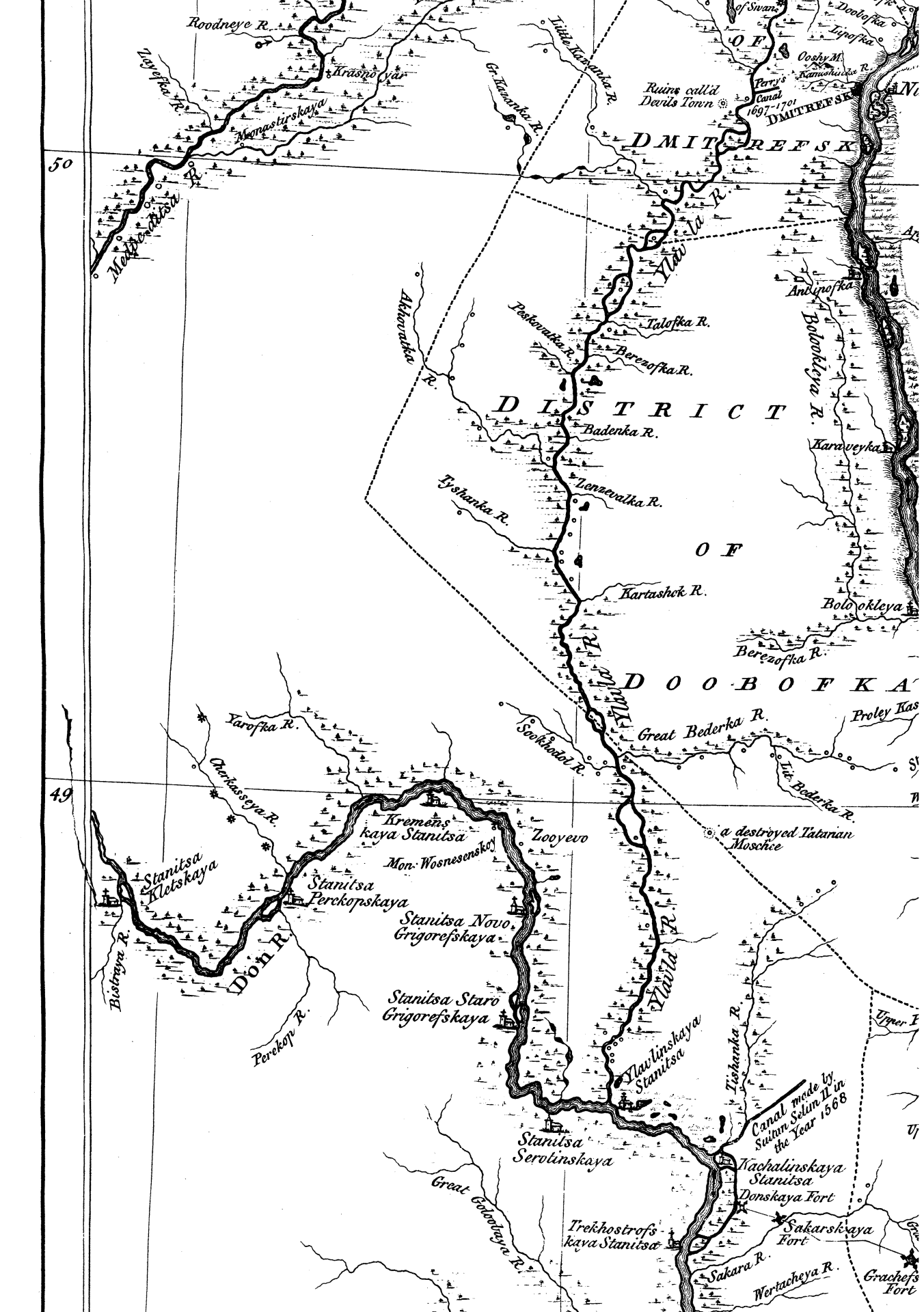
XXXIV. *An*

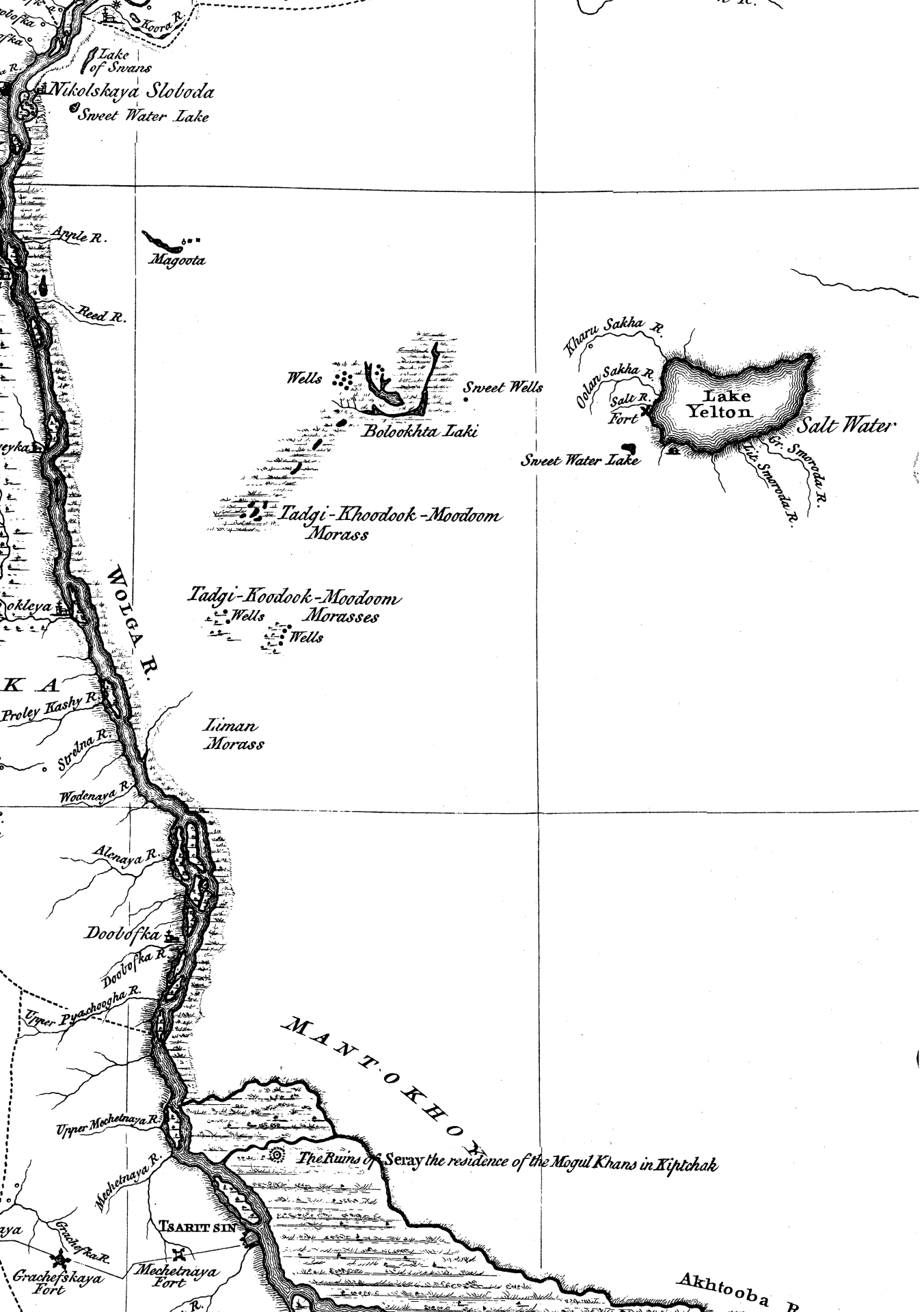

52
51
PETROFSK
Osherok
DIST
Sokori
Ytkara Sloboda
Politofska R.
Berezofka R.
Ytkara R.
Politofka
Tisichina
Bogdanofka
Kazelefka
Bogdanofka R.
Slostova R.
Balanda R.
Kapustinskaya
Yibolga
Dooorasova
Vibolga R.
Dvoyenka R.
Dvoyenka
SARA
Worobjefska
Byelgaza R.
Nadomofska
Relna R.
Relna R.
Bakhmytefska
Fedorofska
Golodyefska
Lisiegora
Revlooshka R.
Revlooshka R.
Shakhova
Chifka R.
Shemetskoye
Great Katramysh R.
Golitzina
Norka R.
Gorshka
Spasnookha R.
Talofka
Karamysh
Khochkarnoye Lake
Bobrofska
Nevjeshkeeno R.
Nevjeshkeeno
Kapen R.
Kapen
DISTRICT
Tirofska
Debrichka
Knyazefka
Kapena R.
OF
Peskovatka
Tersa R.
Chelkan R.
ZOLOTOY
Graznoye
Kamenka
Percvazenka R.
Zurnoye
Kleroska R.
Dobrynka
Roodneye
Dobrynka R.
Dobrynka R.
Bogrlook R.
Roodneye R.
Goosetka R.
Cherbatofska
Graznookha
DISTRICT
Olkofska
Lake of Swans
Ternofka
Doobofska
Lipofska
OF
Ooshy M.

Great Yrghis R.
Chardym R.
Yelshanka R.
STRICT
Little Yrghis R.
Koordyoom R.
Koordyoom
OF
Gooselka R.
Nakhoi Syl. R.
SARATOF
Pakrofskaya
Slobooda
Karanan R.
RATOF
Saratofka R.
Upper Convent
St. John Mons
Convent
Kamelofka
Metchetnaya R.
Ghakhan R.
Tornofka R.
Gorshka R.
Talofka R.
Sinofka
Mookhor Tarlyk R.
Sinenka
Bobrofka R.
Sosnofka
Little Targoon R.
Mordova
Tholoi Karghnysh
Little Tarlyk R.
Akhmat
Palatine
Settlement
Tarlyk R.
Beezooka R.
Great
Studionka
Kamenka
Zolotowkha
French Settlement
Zolotoy
Melaookha
Yelshanka
Bannoy
Salt R.
Lit. Cooba R.
Gr. Cooba R.
Danilofka
Cherbatofka
Reed R.
Settlement of 3000 Families
Galka
Yerooslan R.
Great Targoon R.
Koora R.
Lake


A
most accurate MAP, of those Parts
of the
ASTRACAN GOVERNMENT
upon the RIVER WOLGA,
wherein the New Colonies are Settled
Taken from Original Drawings & Observations
made in a late Survey of those Countries.
Ruſsian Werstes or Miles.
5 15 35 55 105
English Miles.
5 10 20 30 40 50 60 69½
German Miles.
1 2 3 4 5 10 15
Oreſan R.


p. 216.
52
51
105
69½
15


Roodneye R.
Krasnoyar
Monastirskaya
Tiddle Kazanka R.
Gr. Kazanka R.
Ruins call'd Devils Town
Perry's Canal 1697-1701
DMITREFSK
DMITREFSK
Nava R.
Antipofka
Bolovkleya R.
Karaveyka
Peskovatka R.
Talofka R.
Berezofka R.
Akhovatka R.
DISTRICT
Badenka R.
Tyshanka R.
Zenzevalka R.
OF
Kartashok R.
Bolo okleya
Berezofka R.
DOOBOFKA
Great Bederka R.
Proley Kas
Little Bederka R.
Sookhodol R.
Varofka R.
Cherkassoya R.
Kremens kaya Stanitsa
Zooyevo
a destroyed Tatarian Moschee
Mon. Wosnesensky
Stanitsa Kletskaya
Stanitsa Perckopskaya
Stanitsa Novo Grigorefskaya
DON R.
Bistraya R.
Perekop R.
Stanitsa Staro Grigorefskaya
Navlinskaya Stanitsa
Navla R.
Tishanka R.
Canal made by Sultan Selim II in the Year 1568
Stanitsa Serotinskaya
Nachalinskaya Stanitsa
Donskaya Fort
Great Golovlaya R.
Trekhostrofskaya Stanitsa
Sakarskaya Fort
Sakara R.
Wertacheya R.
Grachefs Fort
50
49


Lake of Swans
Nikolskaya Sloboda
Sweet Water Lake
Apple R.
Magoota
Reed R.
Wells
Sweet Wells
Bolookhta Laki
Tadgi-Khoodook-Moodoom Morass
Tadgi-Koodook-Moodoom Morasses
Wells
Wells
WOLGA R.
Proley Kashy R.
Liman Morass
Strelna R.
Wodenaya R.
Alenaya R.
Dooboſka
Dooboſka R.
Upper Pyachoogha R.
MANTOKHOY
Upper Mechetnaya R.
The Ruins of Seray the residence of the Mogul Khans in Kiptchak
Mechetnaya R.
TSARITSIN
Grachefska R.
Grachefskaya Fort
Mechetnaya Fort
Akhtooba R.
Kharu Sakha R.
Oolan Sakha R.
Salt R.
Fort
Lake Yelton
Salt Water
Sweet Water Lake
St. Smoroda R.
Little Smoroda R.

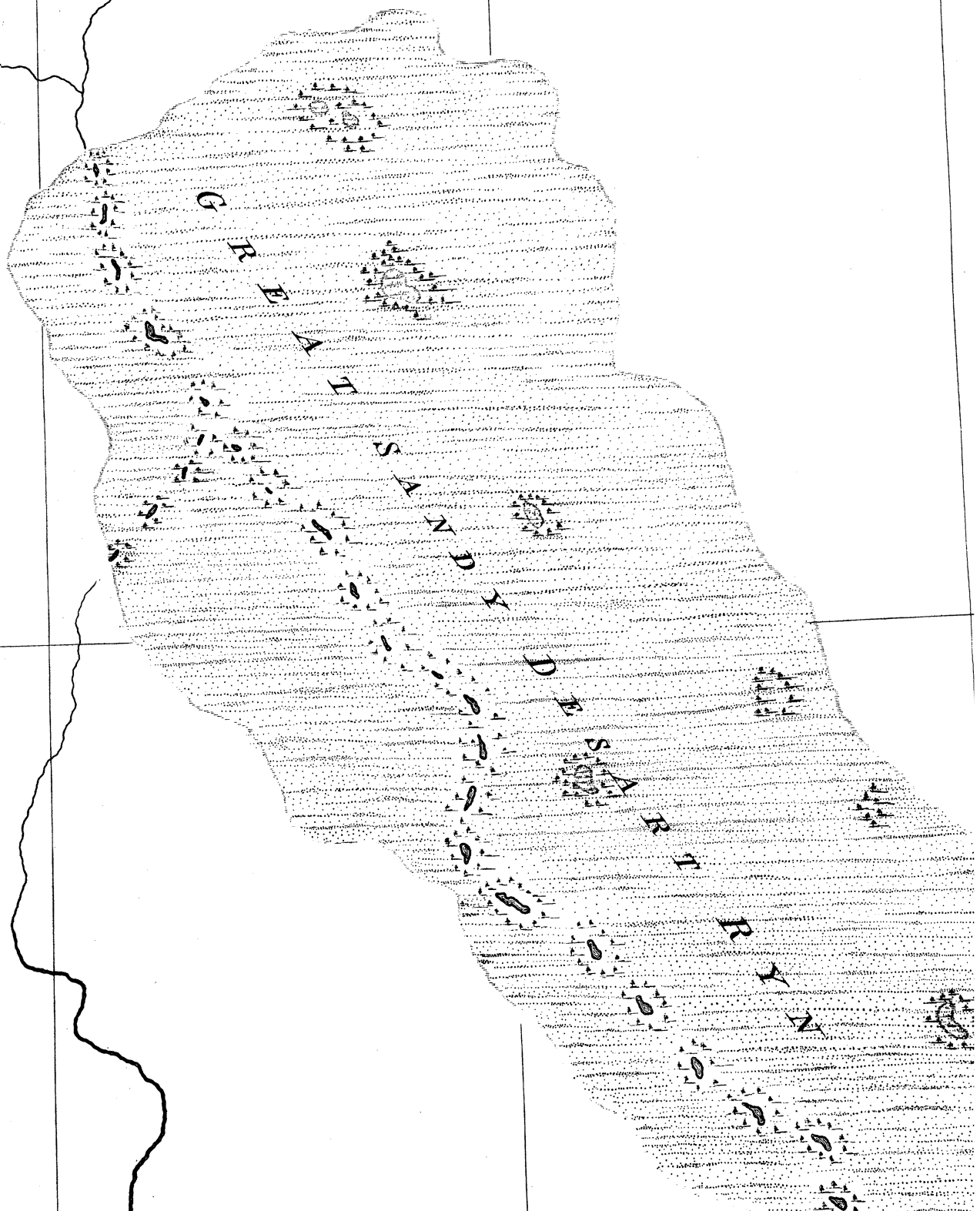
German Miles.

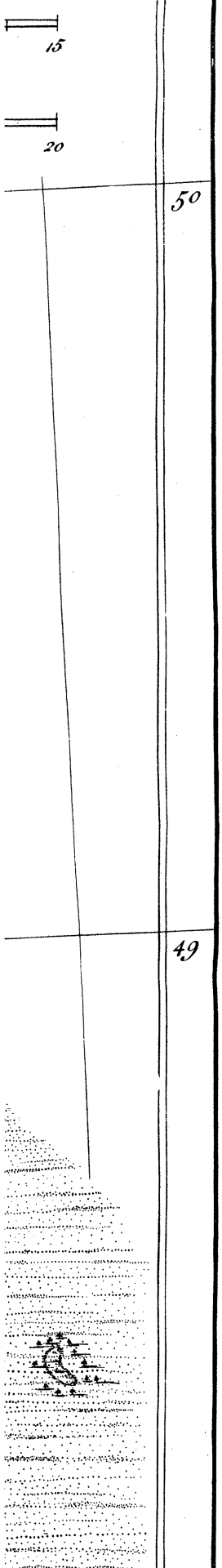
1 2 3 4 5 10 15

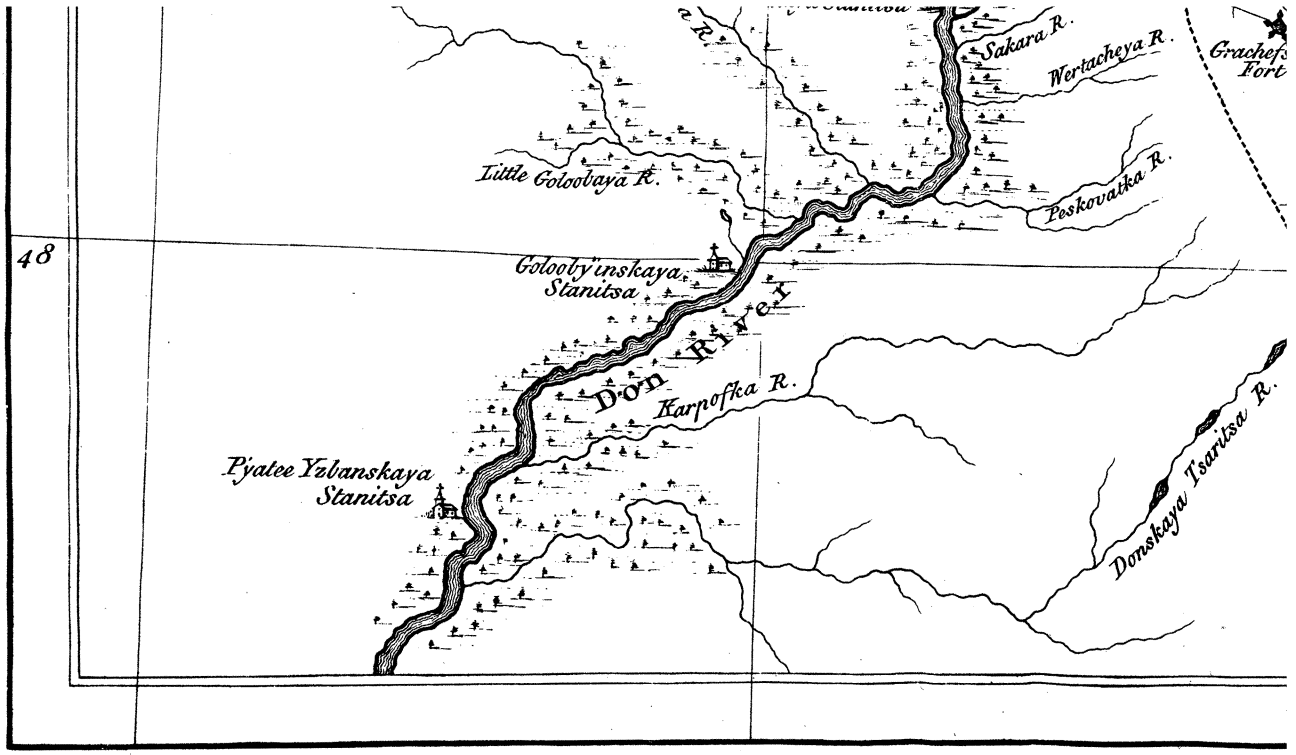
Leagues.

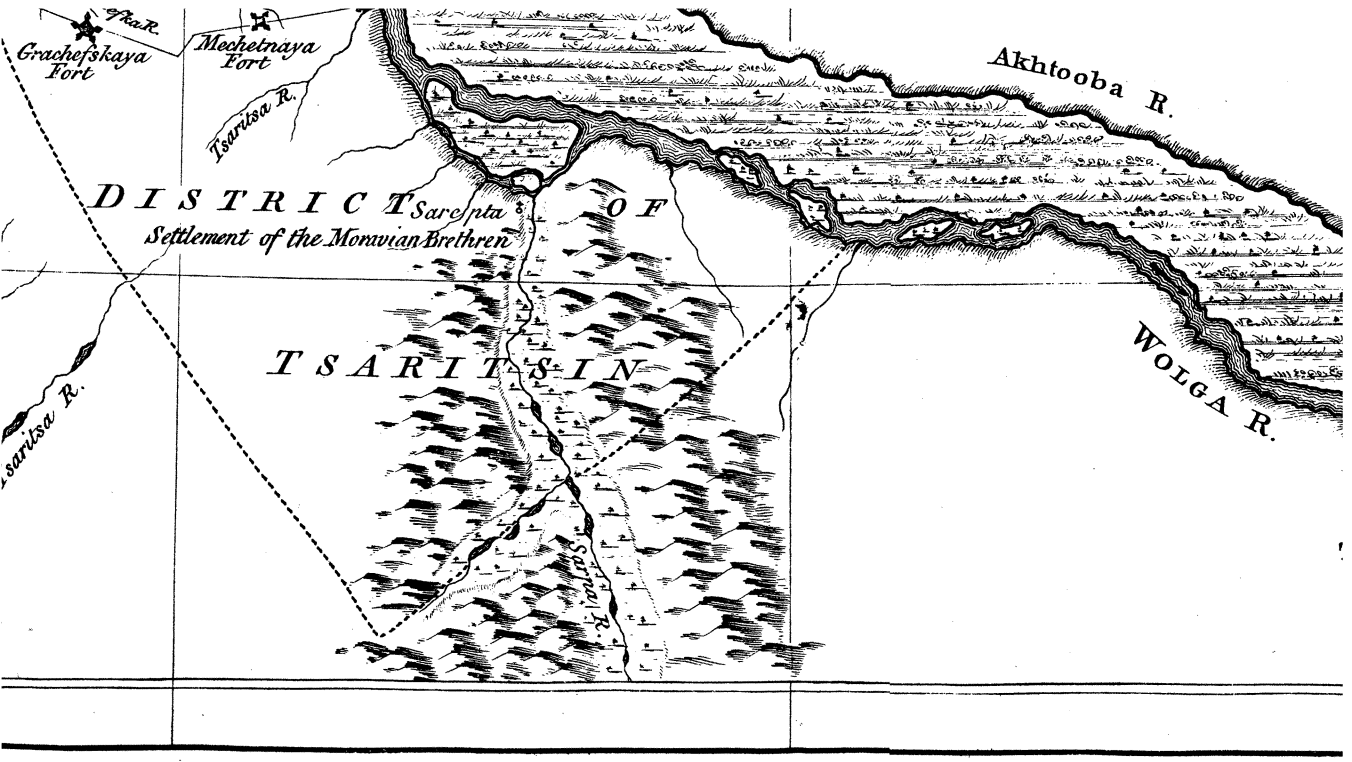
5 10 15 20

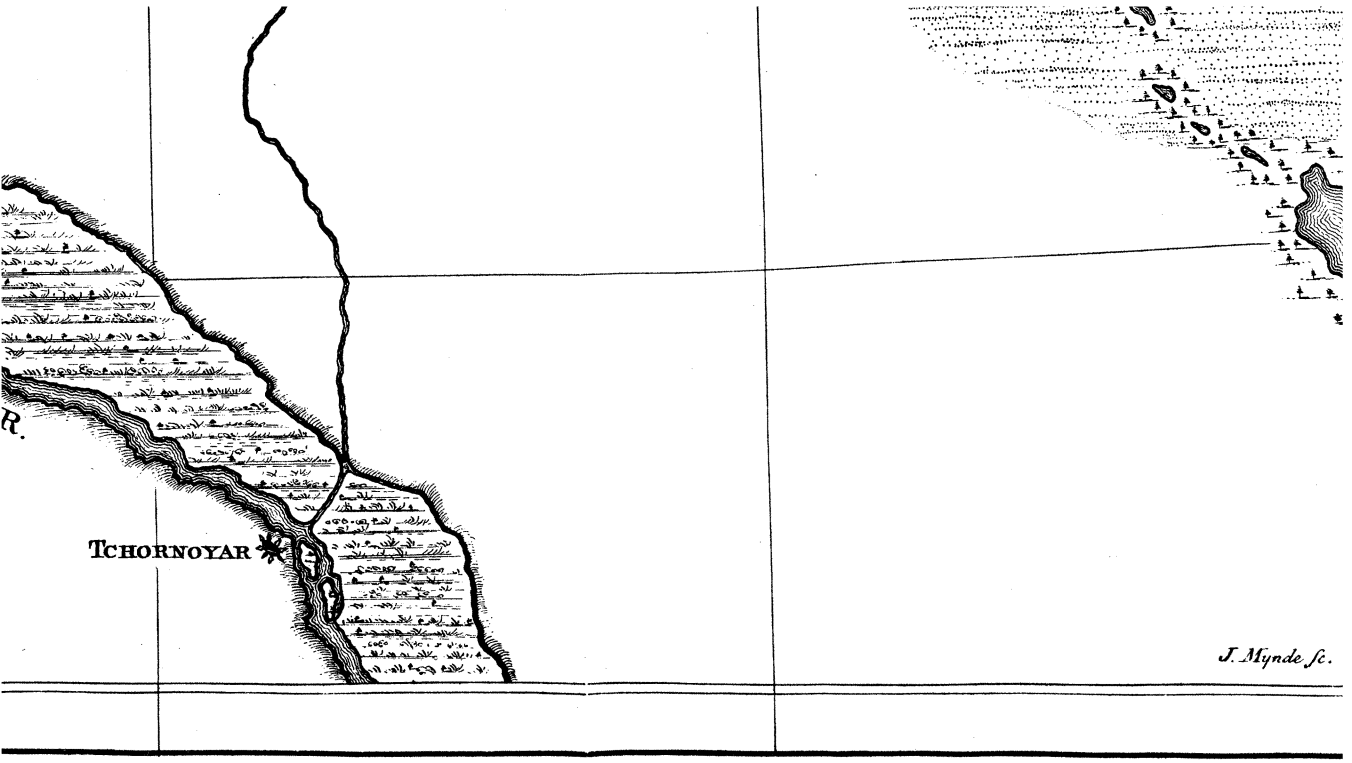
Vater

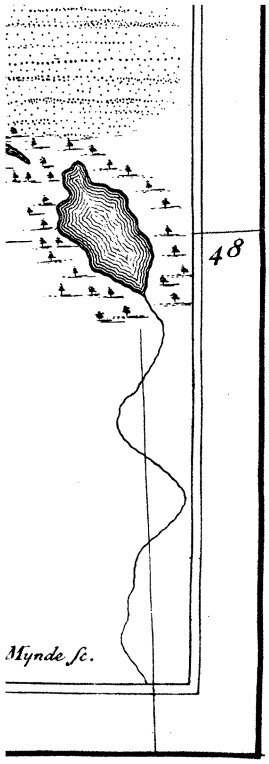



15
20
50
49


Sakara R.
Wertacheya R.
Grachef
Fort
Little Golovlaya R.
Peskovatka R.
48
Golovly'inskaya
Stanitsa
Don River
Karpofka R.
P'yatee Yzlanskaya
Stanitsa
Donskaya Tsaritsa R.


Grachefskaya Fort
Mechetnaya Fort
Isaritsa R.
Akhtooba R.
DISTRICT OF
Sarepta
Settlement of the Moravian Brethren
TSARITSIN
WOLGA R.
Sarpa R.


R.
TCHORNOYAR
J. Mynde sc.


48
Mynde sc.

Philos. Trans. Vol. LVIII. TAB. IX. p. 216.

A most accurate MAP, of those Parts of the ASTRACAN GOVERNMENT upon the RIVER WOLGA, wherein the New Colonies are Settled

Taken from Original Drawings & Observations made in a late Survey of those Countries.

Ruſsian Werstes or Miles.
5 15 35 55 105

English Miles.
5 10 20 30 40 50 60 69½

German Miles.
1 2 3 4 5 10 15

Leagues.
5 10 15 20

PETROFSK
Osherok
DISTRICT OF SOKERI
Ykara Sloboda
Koordyoom
SARATOF
DISTRICT OF ZOLOTOY
DISTRICT OF DMITREPSK
DISTRICT OF DOOBOFKA
DISTRICT OF TSARITSIN
Settlement of 3000 Families
Nikolskaya Sloboda
Sweet Water Lake
Lake of Swans
Ruins call'd Davids Town
Lake Yelton
Salt Water
Sweet Water Lake
Bolookhta Laki
Tadgi-Khoodook-Moodoom Morass
Tadgi-Koodook-Meodoom Morasses
Liman Morass
MANTOKHOY
The Ruins of Seray the residence of the Mogul Khans in Kiptchak
TSARITSIN
TCHORNOYAR
Akhtooba R.
WOLGA R.
Don R.
Volga R.
Great Yaghis R.
Little Yaghis R.
Great Targoon R.
Little Targoon R.
Ural R.
Caspian Sea
GREAT NOGAY DESARTY
Lake of Swans
Settlement of the Moravian Brethren
Canal made by Saltan Selim II. in the Year 1568
Old Saratofka
Old Tzaritzin
Old Dmitrefsk
Old Doobofka
Old Tzaritzin
Stanitsa Aletskaya
Stanitsa Perekopskaya
Stanitsa Novo Grigorefskaya
Stanitsa Staro Grigorefskaya
Stanitsa Serpolinskaya
Kachalinskaya Stanitsa
Donskaya Fort
Sakarskaya Fort
Grachefskaya Fort
Mechetnaya Fort
Tsaritzinskaya Fort
Pyatee Yalanskaya Stanitsa
Kremenkaya Stanitsa
Trekhostrofskaya Stanitsa
Golovlyinskaya Stanitsa
Tatarinskaya Stanitsa
Zoovevo
Mon. Wosnesensky
a destroyed Tatarian Moschee
Sweet Wells
Wells
Khara Sakha R.
Oolan Sakha R.
Salt R.
Fort
Sweet Water Lake
Lake Yelton
Salt Water
Great Coola R.
Little Coola R.
Salt R.
Smerovka R.
Ozinka R.
Chardym R.
Yelshanka R.
Koordyoom R.
Goosolka R.
Nakhoi Syrt R.
Karaman R.
Pakrefskaya Sloboda
Saratofka R.
Ilovlya R.
Ykara R.
Polifefka R.
Tzinchina R.
Bogdanofka R.
Kazanfka R.
Rogatoi R.
Ykara Sloboda R.
Ilovlya R.
Ilovlya Sloboda
Byeloana R.
Worolinfka R.
Nadoninfka R.
Bukhmyinfka R.
Relna R.
Tzaritzin R.
Lisiegorsk R.
Stakhova R.
Goldtsina R.
Great Karamysh R.
Norka R.
Spasovskaya R.
Sinefka R.
Sinenka R.
Mokkor Tarlyk R.
Little Tarlyk R.
Great Tarlyk R.
Bobrofka R.
Khoolkarneye Lake
Karamysh R.
Nowyeakheena R.
Kapen R.
Knyazefka R.
Kapena R.
Pokovatka R.
Roodneye
Roodneye R.
Dobryenka R.
Dobryenka
Dobryenka R.
Bolshoi Tarlyk R.
Kratkoi R.
Mordovitzkaya R.
Tzaritza R.
Tzaritza
Dobryenka
Ilovlya R.
Ruins call'd Davids Town
Little Karamysh R.
Great Karamysh R.
Dmitrefsk
Ilovlya R.
Medvedetza R.
Apple R.
Magoota
Reed R.
Taleefka R.
Berezofka R.
Badenka R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Karabeyska R.
Bolovskaya R.
Bolovskaya
Tzaritza R.
Kartashek R.
Great Bedorka R.
Proley Kashir R.
Sredna R.
Wodmara R.
Almaya R.
Doobofka
Doobofka R.
Upper Doobofka R.
Upper Mokhotnaya R.
Mokhotnaya R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Tishenka R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Yaroffka R.
Oorlookaya R.
Bitiouga R.
Porubp R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Great Golovlaya R.
Little Golovlaya R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Tzaritza R.
Tzaritza